Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zagłębiam się więc we wszystkie Twe dzieła I rozważam Twoje czyny. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zagłębiłem się więc we wszystko, czego dokonałeś, I zacząłem rozważać Twoje czyny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Boże, święta jest twoja droga; który bóg jest tak wielki, jak *nasz* Bóg? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będę rozmyślał o wszelkiem dziele twojem, i o uczynkach twoich będę mówił: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będę rozmyślał o wszytkich sprawach twoich i będę się ćwiczył w wynalazkach twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozmyślam o wszystkich Twych dziełach i czyny Twoje rozważam. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozpamiętuję wszystkie dzieła twoje I rozważam czyny twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozważam wszystkie Twoje czyny i rozmyślam o Twoich dziełach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozważam o wszystkich Twych dziełach, roztrząsam czyny Twoje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | rozpamiętywać wszystkie Twoje dzieła, rozważać wielkie czyny Twoje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він роздер море і провів їх, поставив води наче мішок |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozważam wszystkie Twoje dzieła oraz rozpamiętuję Twe czyny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Boże, droga twa w miejscu świętym. Któż jest wielkim Bogiem, takim jak Bóg? |